

Groupement des Anciens du

CERN

Pensioners' Association

Bulletin No. 34

Printemps/Spring

2007

Ce Bulletin informe sur les activités du Comité du Groupement des Anciens du CERN et sur le travail des comités du CERN dans lesquels le GAC est représenté.

This Bulletin reports on the activities of the GAC Committee and on the work of the CERN committees in which GAC is represented.

Groupement des Anciens du CERN/GAC/ CERN Pensioners' Association

c/o Association du Personnel, CH1211 Genève 23/F01631 CERN CEDEX

Tél./Phone: +41/22 767 57 59, E-mail: groupe.gac@cern.ch

Site Internet du Groupement: <http://www.cern.ch/gac/>

Site Internet de l'Association du personnel: <http://staffassoc.web.cern.ch/>

Si vous nous écrivez, n'oubliez pas de préciser votre nom, adresse, n° de téléphone, etc ...

If you write to us, please do not forget to quote your name, address, telephone number, etc...

TABLE DES MATIÈRES / CONTENTS

Éditorial / <i>Editorial</i>	3
Activités du Comité / <i>Committee activities – elections</i>	4
Les Permanences / <i>Permanences</i>	7
Ceux qui nous ont quittés / <i>Obituary</i>	8
L'Assurance maladie / <i>The CERN Health Insurance Scheme CHIS</i>	9
La Caisse de Pensions / <i>The Pension Fund</i>	voir annexe
Groupe de travail du CCP sur la Garantie des Pensions / <i>SCC Working Group on Pension Guarantees</i>	11
Annexe: A propos des pensions. Que s'est-il passé? / Annex: what is happening?.....	12/13
Bulletin d'adhésion	15

Membres du Comité du GAC au 1.1.2007 / *Members of the GAC Committee from 1.1.2007*

Philippe BERNARD (2008)	Président / <i>President</i>
Horst WENNINGER (2007)	Vice-Président/ <i>Vice-President</i>
Robert JACOB (2008)	Trésorier / <i>Treasurer</i>
Stephan PICHLER (2008)	Trésorier adjoint / <i>Assistant Treasurer</i>
Gilles LINDECKER (2008)	Secrétaire / <i>Secretary</i>
Manfred BUHLER-BROGLIN (coopté)	Secrétaire adjoint / <i>Assistant Secretary</i>
Jean-Claude GOUACHE (2008)	Secrétaire adjoint / <i>Assistant Secretary</i>

Membres du Comité, délégués auprès du Conseil de l'Association du personnel

François WITTGENSTEIN (2007)	Délégué Observateur auprès de la Caisse de pensions Représentant auprès de la Comm. exécutive de l'AP pour les Pensions Représentant auprès de la Commission d'études actuarielles
Jean-Claude GOUACHE (2008)	Délégué Observateur suppléant auprès de la Caisse de pensions Représentant auprès de la Commission de la protection juridique
Jean-Paul DISS (2007)	Délégué auprès de la Caisse maladie et Expertise médicale
Pierre LAZEYRAS (2007)	Délégué auprès de la Caisse maladie
Robert MUZELIER (2008)	Délégué Suppléant auprès de la Caisse maladie Représentant auprès de la Commission de la protection sociale
Edith DELUERMOZ (2007)	Déléguée auprès du Groupe de travail sur la garantie des pensions
Carlo VANDONI (2008)	Délégué Suppléant au Groupe de travail sur la garantie des pensions Représentant auprès de la Commission Hygiène et Sécurité
Gilles LINDECKER (2008)	Délégué
Jean-Marie THOMAS (2007)	Délégué et Rédaction du bulletin

Autres activités du Comité

Françoise BEETSCHEN-BUTTAY (2008)	Chargée des permanences Suppléante du GAC auprès du Fonds d'entraide
Alain BURLET (2008)	Chargé des activités sociales et culturelles Représentant du GAC auprès du Fonds d'entraide
René BARTHELÉMY (2008)	Chargé des permanences
Mario CESELLI (2007)	Chargé des permanences
James ALLABY (2007)	Chargé du site Web du GAC
Robert CAILLIAU (coopté)	Expertise Web

Nota : les Commissions mentionnées ci-dessus sont celles mises en place par l'Association du personnel

ÉDITORIAL *(Orig. Français)*

Le dialogue, c'est ce que j'espère nouer avec vous, sur les sujets qui vous intéressent et pour lesquels vous souhaitez recevoir, ou vous pouvez fournir, de l'information. En principe offrant un intérêt général pour que nous puissions les répercuter auprès des autres retraités par le canal de notre bulletin.

Vous nous demandez souvent, par exemple, même avant de quitter, OÙ vous installer pour payer le moins d'impôts, et quand vous êtes en retraite, COMMENT payer moins d'impôts (souvent sans trop dévoiler vos petits secrets !)

Il fut un temps, pas très lointain, où le CERN organisait des séminaires de préparation à la retraite, pour les Cernois en partance et leurs conjoints : un rapport était ensuite disponible : nous allons relancer cette pratique qui fournissait, y compris pour les impôts, beaucoup de renseignements utiles.

Vous comprendrez certainement que nous ne pouvons pas connaître suffisamment les finesses des régimes nationaux (tiens les coordinateurs nationaux semblent aussi avoir disparu !) pour vous aider à remplir votre déclaration avec sécurité : MAIS, nous allons rechercher et vous faire connaître les adresses des services officiels où vous pourrez vous renseigner et/ou effectuer des simulations de ce que vous aurez à payer pour contribuer au financement du fonctionnement de l'état qui vous héberge(ra).

De votre côté, faites-nous savoir vos recettes pour se tirer d'un mauvais pas, profiter agréablement de chaque journée (qui nous reste !). Comme le Père Noël, nous ferons tout notre possible pour vous répondre dans les meilleurs délais !

EDITORIAL

I hope to open a dialogue with you, the readers, concerning matters which interest you and concerning which we may exchange information, which, when of general interest, may be shared with Members through this Bulletin.

It is often asked, for example, even by people approaching retirement, WHERE to set up home in order to minimize taxes, and HOW to do this, (often without divulging too many of one's little secrets!)

Not so long ago, CERN used to organize seminars on preparation for retirement for staff approaching retirement and their families. The proceedings were published. We shall press for the resumption of these seminars, which provided much useful information including on tax matters.

You will appreciate that we cannot be fully aware of the fine details of the different national tax systems, (even the national coordinators seem to have disappeared!) in advising on making the declarations, BUT we shall seek out and pass to you addresses of official services where you may get information and/or discover what you will have to pay as your contribution to the functioning of your host country.

On your side, let us know how you manage to recover from difficult situations and make the most of every day. Like Father Christmas, we shall try to reply without delay!

Jean-Marie THOMAS

ACTIVITÉS DU COMITÉ

Octobre 2006 à février 2007 (*orig. français*)

Le Comité, qui comportait 22 membres en 2006 (dont 2 membres cooptés), s'est réuni 4 fois durant la période couverte, avec une participation moyenne de 17 membres, sous la présidence de Philippe Bernard. Les points les plus importants traités par le Comité sont les suivants:

Activités statutaires: *Elections et nouveau Comité*

Le Comité actuel siège formellement depuis le 1^{er} janvier 2007. Il est issu des élections qui se sont déroulées en automne 2006 pour renouveler 13 membres dont le mandat arrivait à échéance le 31 décembre 2006. Parmi les membres sortants figuraient le Président, le Secrétaire et Vice-Secrétaire, le Trésorier et Vice-Trésorier et 4 Délégués auprès de l'Association du personnel. Les 9 autres membres du Comité dont 5 Délégués ont été élus en 2005. Les vérificateurs aux comptes ayant été élus pour 2 ans en 2005, les élections n'ont pas porté sur le renouvellement des 2 vérificateurs aux comptes

Un appel à candidature pour cette élection a été envoyé début septembre 2006 aux membres du GAC. Onze candidats ont postulé pour les 11 postes à pourvoir au sein du Comité, dont 9 membres sortants sur 13 et 2 nouveaux candidats.

Le dépouillement des votes par 14 scrutateurs a eu lieu le 21 novembre 2006 et a donné les résultats suivants :

Taux de participation : 59.2% (954 suffrages exprimés sur 1614 bulletins de vote distribués)
Voir les résultats en fin de Bulletin.

Le nouveau Comité composé des 11 membres nouvellement élus, des 9 membres élus en 2005 et des 3 membres qui ne s'étaient pas représentés, J.F.Barthélemy, M.Mathieu et C.Sharp, s'est réuni pour la première fois le 1er décembre 2006. Philippe Bernard a été réélu Président à l'unanimité. Le Président a formé le nouveau Comité. Il a reconduit dans leurs fonctions les 17 anciens membres. Il a proposé que G.Lindecker soit le nouveau Secrétaire en remplacement de M.Mathieu et que F.Wittgenstein et J.C.Gouache deviennent respectivement Observateur et Observateur-Suppléant auprès de la Caisse de pensions. Le Président et le Comité remercient J.F.Barthélemy, M.Mathieu et C.Sharp pour les services rendus pendant leurs nombreuses années de présence.

COMMITTEE ACTIVITIES

October 2006 to February 2007

The 22 Committee Members, including the two Members co-opted, met four times in this period, with a mean attendance of 17 Members, under the presidency of Philippe Bernard. The following are the most important matters treated:

Statutory Activities: *Election results and the new Committee*

The present Committee has formally held office since 1 January 2007. It was elected in the Autumn 2006 elections held as the mandate of 13 old Members would expire 31 December 2006. Among the Members stepping down were the President, the Secretary and Assistant Secretary, the Treasurer and Assistant Treasurer, and 4 delegates to the Staff Association. The remaining 9 Members, including 5 delegates, were elected in 2005. Since the two auditors had been elected for 2 years in 2005, there was no occasion for their re-election.

A call for candidates for the Autumn 2006 election was circulated to GAC Members early in September 2006. Eleven candidates came forward for the eleven vacant Committee posts: 9 of the 13 exiting Members and 2 new candidates.

Counting of the votes by 14 tellers took place 21 November and yielded the following results:

Participation: 59.2% (954 votes cast for 1614 voting bulletins distributed).

The new Committee, consisting of 11 newly elected Members, 9 Members elected in 2005 and 3 Members and the three Members stepping down, J.F.Barthélemy, M.Mathieu and C.Sharp, held its first meeting 1 December 2006. Phillippe Bernard was unanimously re-elected President, and went on to form the the new Committee. He confirmed in their previous posts the 17 original Members. He proposed G.Lindaker as the new Secretary to replace M. Mathieu and that F.Wittgenstein et J.C.Gouache become Observer and assistant observer at the Pension Fund. The President and the Committee expressed their thanks to J.F.Barthélemy, M.Mathieu et C.Sharp for their efforts during many years of service.

Le nouveau Comité a approuvé la proposition de P. Bernard de coopter M. Buhler-Broglin, comme secrétaire adjoint et de coopter de nouveau R. Cailliau comme expert informaticien pour notre site Web [Cf.: Art 14 de nos statuts].

L'organigramme du Comité résultant de ces décisions est repris en page 2 de ce Bulletin.

Relations avec l'Administration du CERN

P. Bernard a demandé à rencontrer S. Lettow, le nouveau Directeur des Finances et des Ressources Humaines, pour le sensibiliser aux problèmes que rencontrent les retraités en matière d'impôts et de titres de séjour et pour envisager avec lui la reprise des séminaires de préparation à la retraite.

Relations avec l'Association du personnel

En étroite collaboration avec l'Association, le Comité du GAC a suivi de très près les travaux du sous-groupe du Conseil du CERN chargé de revoir les principes de gouvernance de la Caisse de pensions. Comme vous le lirez dans l'article de ce bulletin consacré aux pensions, ce sous-groupe a produit divers documents au cours de ses travaux, le dernier en date devant être approuvé lors de la session du Conseil des 14/15 décembre 2006. L'Association s'est vigoureusement opposée à ce document et a appelé l'ensemble du personnel à une cessation concertée du travail le matin du 15 décembre 2006. Le Comité du GAC a pleinement soutenu cette action et vous a conviés à vous joindre, ce jour-là, au mouvement de nos collègues actifs. Beaucoup d'entre vous ont répondu à cet appel. Cette mobilisation a porté ses fruits puisque le document controversé a pu être écarté. La vigilance reste pourtant de mise car le Conseil s'est fixé comme objectif la mise en place d'une nouvelle structure de gouvernance de la Caisse pour le 1^{er} juillet 2007.

Un autre sujet sur lequel le Comité du GAC, conjointement avec l'Association, devra rester vigilant, concerne notre régime d'assurance maladie. Lors des discussions conduites dans le cadre de la dernière revue quinquennale, le Conseil a demandé que soit examiné l'équilibre financier à long terme de notre caisse maladie. Un groupe de travail a déjà été formé. Le Comité du GAC entend suivre de très près ces discussions qui s'étendront sur une grande partie de l'année 2007.

Nos neuf délégués auprès du Conseil de l'Association du Personnel ont participé aux

The new Committee approved the proposal of P. Bernard to co-opt M. Buhler-Broglin as Assistant Secretary, and to co-opt once again R. Cailliau as informatics expert for our website (Cf. Article 14 of our statutes).

The organigram of the new Committee is as noted in page 2 of this Bulletin:

Relations with the CERN Administration

P. Bernard requested a meeting with S. Lettow, the Chief Financial Officer, to alert him to the problems encountered by pensioners concerning taxation and residence permits, and to discuss the resumption of seminars on preparation for retirement.

Relations with the Staff Association

Together with the Association, the GAC Committee has followed very closely the work of the sub-group of the CERN Council reviewing the principles of governance of the Pension Fund. As indicated in the article devoted to the Pension Fund, this sub-group has produced several documents, the latest for approval at the Council session of 14/15 December 2006. The Association vigorously opposed this document and called for a work stoppage by the personnel on the morning of 15 December 2006. Our Committee fully supported this action, and encouraged GAC Members to join in the movement by our active colleagues. Many of you responded to this appeal. The action was successful, the controversial document being set aside. The need for vigilance remains, however, as Council aims to put into place the new governance structure by 1 July 2007.

Another subject requiring close attention by our Committee together with the Association is the Health Insurance scheme. In discussions in the context of the last five yearly review, Council asked for an examination of the long-term financial equilibrium of the Health Fund. The Committee will follow very attentively these discussions, which will continue for most of 2007.

Our nine Staff Association delegates have played their part in the commissions established by the

commissions mises en place par l'Association dans les domaines concernant l'assurance maladie, les retraites et la garantie des pensions.

L'organigramme présenté ci-dessus vous détaille les domaines où nous participons.

Relation avec les retraités présents et futurs

Il y a eu 4 permanences assurées par 3 membres du Comité pendant la période couverte, pour répondre aux questions touchant la retraite des futurs et nouveaux pensionnés ou à des retraités préoccupés par un problème particulier dans ce domaine.

De nombreux retraités ont répondu à l'invitation à notre pot de Noël, le 29 novembre 2006. P. Bernard, dans son allocution, a rappelé les problèmes touchant la Caisse de Pensions et a convié les retraités à apporter leur soutien à toute action qui pourrait s'imposer.

Le site Web du GAC est maintenant totalement opérationnel [Adresse sur la page de couverture du bulletin]. Le Comité remercie J. Allaby et R. Cailliau pour la mise au point de ce site et de son contenu.

Nous tenons à jour une base de données des adresses électroniques des retraités utilisant le courrier électronique pour avoir un moyen de communication rapide avec le plus grand nombre possible d'entre vous en cas de nécessité. Nous engageons vivement les membres du GAC qui ne l'ont pas encore fait à nous communiquer leur adresse électronique par un e-mail adressé au GAC [Adresse e-mail sur la page de couverture].

Association concerning Health Insurance, retirement pensions, and pension guarantees.

The organigram above gives details of our participation.

Relation with present and future pensioners

Four permanences staffed by 3 Committee Members have been held during the period covered, dealing with questions by future and new pensioners, and with pensioners with a particular problem. Many retired staff responded to the invitation to the Christmas drink on 29 November 2006. Philip Bernard recalled in his speech the problems concerning the Pension Fund and encouraged pensioners to support any actions which might be necessary.

The GAC website is now fully operational (Address on the first page of the Bulletin). The Committee thanks J. Allaby et R. Cailliau for setting up the site and the material therein. We maintain a database of electronic addresses of pensioners who use email in order to be able to communicate rapidly with as many of you as possible in case of need. We ask those who have not yet done so to send us their email address at our address on the cover page of the Bulletin.

Jean-Claude GOUACHE

LA PERMANENCE

Novembre 2006 à février 2007

Durant ces quatre mois, nos Permanences ont été actives puisque 20 personnes sont venues nous consulter.

Les sujets abordés concernaient

- les remboursements de frais médicaux auprès de notre assurance UNIQA, ainsi que des éclaircissements sur des remboursements
- les problèmes de fiscalité en France: assujettissement à la CRDS, CSG; imposition sur les revenus,
- d'autres questions, de futures retraités, sur leur accès au CERN.

Sur ces sujets, il serait bon que les responsables du CERN reprennent l'organisation des séminaires de "Préparation à la retraite", d'une très grande utilité pour les futures pensionnés: le Président du GAC va relancer le Service social du CERN à ce sujet.

Nous rappelons que les permanences se tiennent chaque premier mardi du mois (sauf janvier, juillet et août) de 14 à 17 h dans la salle de réunion de l'Association du personnel, que les entretiens sont individuels et confidentiels. Les dates des permanences sont aussi indiquées régulièrement dans le Bulletin du CERN.

Même si vous n'avez pas de questions urgentes à nous poser, n'hésitez pas à venir nous rencontrer.

PERMANENCE

November 2006 to Feb. 2007 (*orig. Fr.*)

During these four months, we were able to greet twenty people at Permanence sessions.

Questions frequently raised concern

- Reimbursements of medical costs by UNIQA, and clarification thereof
- Financial questions in France: liability to CRDS and CSG; income tax
- Other questions by future retirees, on their rights to access to CERN.

It is clear from these questions that the resumption of the seminars on 'Preparation for Retirement' would be useful for future pensioners. The GAC President will discuss this matter with the CERN Social Services.

We recall that the Permanences are held each month on the first Tuesday (excepting January, July and August) from 14h until 17h in the conference room of the Staff Association, and that interviews are individual and confidential. Dates of forthcoming permanences are published in the CERN Bulletin.

Your visit will be welcome even if you have no pressing questions.

René BARTHELEMY, Françoise BEETSCHEN-BUTTAY, Mario CESELLI

Communication du Trésorier

Notre représentativité ne fait aucun doute puisque nous avons enregistré 1672 adhérents sur les 2500 bénéficiaires de la Caisse de pensions. Nous allons toutefois relancer une campagne d'adhésion et renforcer la communication entre vous et nous pour vous impliquer plus dans notre action en votre faveur et vous encourager à y participer vous aussi.

Les comptes du Groupement et le projet de budget pour 2007 seront présentés à l'Assemblée générale pour approbation, commentaires et propositions de votre part. Soyez nombreux à y assister (d'autant qu'il y a un pot après).

A communication from the Treasurer

There is no doubt about the level of our representation, since we have 1672 Members among the 2500 beneficiaries of the Pension Fund. We shall nonetheless renew the campaign of recruitment and strengthen communications between us, to involve you more in our activities in your favour, and encourage you also to participate in our activities.

The GAC accounts and the projected budget for 2007 will be presented at the General Assembly for approval, and comments and suggestions from the Assembly. Please attend (remember there will be a 'pot' afterwards).

Robert JACOB, Stephan PICHLER

CEUX QUI NOUS ONT QUITTÉS

Nous avons appris avec tristesse le décès des anciens collègues dont les noms sont cités ci-dessous:

OBITUARY

We have learned with regret of the deaths of our former colleagues named below:

Claude DEGRANGE	ex-FI	9 octobre 2006
Armando PASQUALE	ex-PE	11 octobre 2006
Maurice SAVARY	ex-AT	26 octobre 2006
Jean-Marie DESSI	ex-ST	2 décembre 2006
Alfred DALLÛGE	ex-PPE	4 décembre 2006
Jacqueline CAPESTRANI	ex-ST	24 décembre 2006
Harry STÛCKI	ex-EST	26 décembre 2006
Héribert MOREL	ex-SB	1 janvier 2007
Emilio ZAVATTINI	ex-PPE	9 janvier 2007
Henri DEMO	ex-AT	26 janvier 2007
Jean-Paul PASQUET	ex-AT	26 janvier 2007
Fernand MORNAL	ex-DA	26 janvier 2007
René Louis ROUX	ex-DOC	27 janvier 2007
André GRILLOT	ex-AT	2 février 2007
Yvonne HOG	ex-AS	5 février 2007
Georges SCHRANER	ex-SB	7 février 2007
Roger GALIANA	ex-PS	15 février 2007

ainsi que le décès d'autres bénéficiaires de la Caisse de Pensions:

and of the death of other beneficiaries of the Pension Fund:

Susan MEIER (veuve d'Edwin, ex-LEP)
Francine MONNARD (veuve d'André, ex-SB)

24 octobre 2006
13 novembre 2006

Au nom de tous les membres du GAC, le Comité adresse aux familles de ceux qui nous ont quittés ses sincères condoléances et les assure de sa chaleureuse sympathie.

On behalf of all members of GAC, the Committee sends its sincerest sympathy to the bereaved families.

Si vous désirez envoyer un mot de sympathie à la famille en deuil, et que vous ne connaissiez pas l'adresse, vous pouvez l'envoyer via la Caisse de pensions du CERN, qui possède l'adresse, mais n'est pas autorisée à la communiquer à des tiers.

If you wish to write a word of sympathy to the bereaved family you can send it via the CERN Pension Fund, which has the address but is not authorised to give it to third parties.

**L'ASSURANCE MALADIE
(CHIS = CERN Health Insurance Scheme)**

(Original français)

Vous trouverez ci-dessous les principales informations concernant l'évolution de notre régime d'assurance maladie au cours des six derniers mois.

Membres du CHISBoard : aucune modification dans la composition des membres du CHISB n'est intervenue au cours du second semestre 2006 ; la liste complète des membres est publiée régulièrement dans le CHISBull.

Avenir du CHIS : l'étude concernant l'avenir du régime d'assurance maladie du CERN constitue l'un des principaux sujets qui seront abordés au cours de l'année 2007. Il a finalement été décidé de confier cette étude à un groupe de travail sous l'autorité du nouveau Directeur des Finances et des Ressources Humaines, Mr. Lettow. Le CHISBoard a demandé formellement que toute proposition qui pourrait être faite par ce groupe soit d'abord étudiée par lui, car en fait nous ne sommes pas directement membre de ce groupe de travail

Avoirs du CHIS : des discussions sont toujours encore en cours pour assurer un meilleur placement des avoirs du CHIS et notamment de la réserve du fond LTC (assurance dépendance) dont le montant avoisine les 34 MCHF.

Etablissement d'Hébergement pour Personnes Agées Dépendantes : des problèmes intervenus et dans l'administration française d'une part et à la direction du gestionnaire prévu pour cet établissement d'autre part ont retardé la réception d'un projet de convention, mais ceci doit se régler au cours du premier trimestre 2007.

Déclaration confidentielle de situation familiale : comme d'habitude ce formulaire vous sera adressé par le bureau de la caisse de pensions.

Relations avec UNIQA : le contrat avec notre gestionnaire a été reconduit pour une période de deux années soit jusqu'au 31 décembre 2008.

Relations avec les prestataires de soins :

Hôpital de la Tour : suite à des négociations ardues cet établissement renonce à augmenter ses tarifs pour l'année 2007 et accepte de reporter l'échéance de notre convention au 31.12.07. N'oublions pourtant pas que cet hôpital reste un hôpital cher.

**THE CERN HEALTH
INSURANCE SCHEME (CHIS)**

(Original French)

The main developments concerning our Health Insurance Scheme (CHIS) during the last six months are described below.

CHIS Governing Board membership: there have been no changes to report in the membership of the Board in the last 6 months; the complete membership list is regularly published in the CHISBull.

Future of CHIS: the examination of the future structure of CHIS is one of the principal matters to be taken up in the course of 2007. Finally it has been decided to place the examination in the hands of a working group under Mr. Lettow, the Chief Financial Officer. The CHIS Board has formally requested that any proposals the working group might put forward be first of all examined by the Board, since we have no member in the working group!

CHIS Funds: discussions still continue to improve the placement of the CHIS capital, notably the LTC (Long Term Care) Fund reserve, of around 34MCHF.

Hostel for older dependent persons (Etablissement d'Hébergement pour Personnes Agées Dépendantes (EHPAD): problems in the French Administration on the one hand, and in the board of the Management firm foreseen for this matter on the other hand have delayed a formal agreement, but this matter should be settled in the first quarter of 2007.

The confidential declaration of family circumstances will be circulated as usual by the Pensions Fund office.

Relations with UNIQA: our contract with UNIQA has been extended for 2 years, until 31 December 2008.

Relations with health establishments:

Hôpital de la Tour: after arduous negotiations la Tour will no longer increase its fees for 2007 and agrees to maintain our present agreement until its termination on 31 December 2007. Let us not forget however that this remains an expensive hospital.

Hôpital cantonal Genève : nous n'avons pas encore reçu de nouvelles propositions – les HUG sont en pleine restructuration de leur système de facturation.

Clinique de la Colline : des discussions sont toujours encore en cours car les propositions reçues ne nous ont pas parues acceptables.

Premiers éléments de statistiques pour l'année 2006 : les tendances générales constatées pour l'année 2006 sont les suivantes :

Une augmentation de 10% des coûts des médecins et pour les traitements ambulatoires,
Une hausse des coûts de pharmacie de l'ordre de 6,5%,
Une hausse des frais pour l'optique de l'ordre de 11,6%,
Une diminution des frais d'hospitalisation de 2,25%,
Une hausse globale des coûts pour la dépendance (LTC) de 25%.

Pour évaluer le coût de la consommation médicale dans son ensemble nous pouvons vous indiquer que les montants figurant sur la totalité des demandes de remboursements soumises entre le 01.01.06 et le 31.12.06 sont de l'ordre de 56.2 MCHF, ce qui représente une augmentation de 4,9% par rapport à la période correspondante de 2005. La part découlant des demandes de remboursement soumises par les pensionnés est de l'ordre de 34 MCHF.

Groupes de travail :

Prévention : le groupe poursuit sa tâche tant au sujet de la prévention des cancers que pour le remboursement des soins pour les affections de longue durée.

Révision du règlement : un rapport détaillé doit être publié en début d'année 2007.

Finances : une adaptation des plafonds des remboursements a été entreprise.

Assurance dépendance : ainsi que nous l'avons déjà noté plus haut les dépenses relevant de l'assurance dépendance ont sensiblement progressé. Le total des sommes versées est de l'ordre de 1.35 MCHF pour les rentes journalières (+20%) et 0.55 MCHF pour les soins paramédicaux (+38%). A la date du 31.12.06 il y avait 83 personnes bénéficiant des prestations offertes dans le cadre de l'assurance LTC ; il y en avait 97 au total pendant l'année 2006 (+9%). Le nombre des évaluations conduites par la commission médico-sociale a été de 33 (+43%). Nous n'avons pas pu aboutir en 2006 à la révision du montant des allocations journalières mais cela reste l'une de nos priorités.

Geneva Cantonal Hospital: new proposals have not yet been received. The HUG are engaged in restructuring their billing systems.

Clinique de la Colline: Discussions continue, as proposals so far received do not appear acceptable.

At present the statistics for 2006 indicate the following trends:

Increase of 10% in doctors' fees and for ambulatory treatments,
Pharmaceutical costs increased by around 6.5%,

Increase in costs for optical matters around 11.6%,

Reduction in hospitalisation costs of 2.25%,
An overall increase in costs for dependence (LTC) of 25%.

In evaluating medical costs in general we may state that the total sum refunded to members was about 59.2 MCHF between 1 January and 31 December 2006, an increase of 4.9% over the corresponding period in 2005. Of this pensioners' claims amounted to about 34MCHF.

Working Groups:

Preventive medicine: the group continues to consider the matters of cancer prevention and also the reimbursement of costs associated with long term illness.

Revision of the rules: a detailed report is due early in 2007.

Finances: an updating of the various ceilings for reimbursement has been undertaken.

Long term Care: As noted above, the costs of LTC have considerably increased. The totals of the different items were of the order of 1.35MCHF for daily care (+20%), and 0.55MCHF for paramedical care (+38%). As at 31 December 2006, 83 people drew benefits in the LTC scheme; altogether 97 people benefited during 2006 (+9%). The medico-social commission carried out 33 evaluations, an increase of 43%. We were not able in 2006 to conclude the revision of the ceiling for reimbursement of daily care, but it remains one of our priorities.

LA CAISSE DE PENSIONS

(voir page 12)

**GROUPE DE TRAVAIL DU CCP SUR
LA GARANTIE DES PENSIONS**

(Original français)

Le travail de ce groupe n'a pratiquement pas avancé pendant plus d'une année. Pas de réunion ni de rapport ou de propositions.

Le Service Juridique, les Ressources Humaines et l'Association du Personnel ont été trop accaparés par la Révision des Statut et Règlement du Personnel ainsi que par la Révision quinquennale des salaires pour pouvoir traiter d'autres questions importantes.

Nous attendons avec impatience plus d'activités pour la garantie de nos pensions pendant l'année 2007.

THE PENSION FUND

(see page 13)

**SCC WORKING GROUP ON
PENSION GUARANTEES**

(Original French)

This group's work has not progressed for more than a year, with no meetings, no reports and no proposals.

The Judicial Services, Human Resources and the Staff Association have been too absorbed by the review of Staff Rules, and the five-yearly review of salaries to give time to any other matters.

We impatiently await more attention to pension guarantees in 2007.

Edith DELUERMOZ, Carlo VANDONI

A PROPOS DES PENSIONS

QUE S'EST-IL PASSÉ ?

RÉDACTION DU 17 FÉVRIER 2007

Dans le Bulletin No 33, nous avons fait le point sur les mesures prises par le Conseil du CERN pour rétablir l'équilibre financier de la Caisse. A vrai dire le Conseil avait pris connaissance du rapport actuariel au 1^{er} janvier 2004 dans lequel l'actuaire n'était pas en mesure de conclure que la situation actuelle et future de la Caisse était garantie dans les limites des hypothèses retenues pour le modèle actuariel le plus probable mais il avait aussi désigné un sous-groupe, sous la direction de son vice-Président, chargé de revoir la structure de gouvernance de la Caisse.

Dans un rapport préliminaire rédigé à fin 2005, le dit sous-groupe avait proposé d'introduire une limitation à six ans de la durée des mandats des membres du Conseil d'administration (aucune limite n'existait jusqu'alors) qui a immédiatement été entérinée par le Conseil. Ensuite il avait déposé, début 2006, un complément redéfinissant les principes de gouvernance de la Caisse accompagné d'un second complément, rédigé par le sous-groupe élargi à des représentants de l'Administration du CERN, de la Caisse et du Conseil d'administration. Le Conseil n'ayant pu converger vers une solution, a chargé alors un groupe d'experts indépendants de lui faire des propositions sur une structure de gouvernance et en même temps il a chargé l'Administration du CERN de mandater une entreprise pour faire une étude de comparaison avec des Caisses de Pension équivalentes. Le rapport des experts mentionné ci-dessus est daté du 22 septembre 2006 et il a fait l'objet d'une analyse par un groupe de révision du Conseil dont la composition a été adoptée le 19 octobre 2006. De cette analyse avait résulté un document qui devait être adopté à la séance du Conseil des 14/15 décembre 2006.

Le Conseil d'Administration de la Caisse n'a pas été tenu au courant de ces rapports, discussions et décisions et ce n'est que par la bande et souvent avec un grand retard que ses membres ont pu se faire une idée du développement de la situation. Cependant saisi au dernier moment du document qui devait être adopté par le Conseil en décembre, il s'est réuni en séance extraordinaire le 11 décembre 2006 et a voté à une très forte majorité une motion invitant le Conseil à ne pas adopter le document qui lui était soumis.

Ces évènements ont conduit l'Association du Personnel à déclencher un arrêt de travail concerté le 15 décembre 2006. Ce mouvement a été soutenu par le GAC.

Le Président du Conseil a reçu les représentants du Personnel (et du GAC) au Conseil d'Administration dans l'après-midi du 14 décembre et le 15 décembre, le Conseil a remercié le groupe de révision pour son document et a décidé de ne pas entrer en matière sur ses recommandations mais de charger un groupe d'études formé ad hoc de lui faire des propositions concernant la gouvernance de la Caisse au 31 mars 2007. Ce groupe ad hoc, comprend 2 représentants du Conseil du CERN, 1 représentant du Conseil de l'ESO, 1 représentant du Directeur général du CERN, 1 représentant du Conseil d'Administration, 1 représentant du personnel de l'ESO, 1 représentant de l'Association, 1 observateur du GAC et 2 experts extérieurs. Ce groupe s'est déjà réuni 2 fois et travaille sur la base du rapport des experts indépendants, mentionné ci-dessus. Après une prochaine réunion programmée pour le 20 février, son Président entend présenter une proposition au Conseil dans le délai prescrit.

Le Conseil d'administration a été saisi à sa réunion de janvier du rapport mentionné plus haut établissant une comparaison avec des systèmes de pension équivalents. Force a été de constater que ce rapport ne remplit pas les conditions minima pour un faire un document de travail et il a été renvoyé à ses auteurs par l'intermédiaire de l'Administration du CERN, chargée de piloter ce contrat.

Comme le prévoit le règlement, le Conseil d'Administration est chargé de piloter une étude actuarielle au 1^{er} janvier 2007. Le sous-groupe a donc défini la structure du projet et présenté ses demandes à l'Administration en ce qui concerne la mise à jour de ses bases de données pour lui permettre de faire tourner le modèle numérique servant de support au travail de l'actuaire. Les premiers résultats sont attendus dans le courant de l'été 2007.

Concernant la représentation du GAC au Conseil d'administration, Jean-François Barthélemy a décliné une invitation à se représenter à une réélection au Comité du GAC. Il mérite d'être remercié pour sa persévérance et la défense des intérêts du GAC à laquelle il a consacré beaucoup de temps et d'énergie. Le Comité a désigné par acclamations Jean-Claude Gouache pour lui succéder.

François Wittgenstein

Jean-Claude Gouache

CONCERNING PENSION - WHAT IS HAPPENING?

STATE AS AT 17 FEBRUARY 2007

In Bulletin 33, we reported the measures taken by CERN Council with the aim of rebalancing the Fund finances. Now since the Council had considered, amongst other things, the actuarial report of January 1 2004, wherein the actuary found he was not in a position to conclude that the present and future situation of the Fund was guaranteed within the limits of the hypotheses on which the most likely actuarial model was based, Council decided to form a sub-group, under its vice-President, to re-examine the principles of the governance of the Fund.

In a preliminary report issued at the end of 2005, the sub-group had proposed that the mandates of the Members of the Governing Board be limited to six years (where no limit had previously existed), and Council immediately accepted this proposal. The sub-group followed up early in 2006 with a proposed re-definition of the principles of governance of the Fund, together with a further proposal drafted by the sub-group enlarged to include representatives of the CERN Administration, of the Fund and of the Governing Board. Unable to agree upon a solution, Council asked a group of independent experts to propose a governance structure, and also asked the CERN Administration to select a firm to carry out a comparative survey of equivalent Pension Funds. The experts' report cited above, dated 22 September 2006, has been analysed by a revision group appointed by Council whose Members were chosen 19 October 2006. This analysis resulted in a document for adoption at the Council session of 14/15 December 2006.

The Governing Board of the Pension Fund was not kept up to date with these reports, discussions and decisions and was able to glean an idea of developments, often long after the event, only indirectly. However, seeing at the last moment a copy of the document to be presented to Council in December, it called an extraordinary meeting on the 11 December 2006 and passed by a large majority a motion calling upon CERN Council not to accept the submitted document.

In the light of the above, the Staff Association called for a concerted work stoppage on the 15 December 2006. GAC lent its support to this action.

The President of Council received representatives of the Personnel and of GAC in the Governing Board in the afternoon of 14 December. Council thanked the revision group for its document and decided to form an ad hoc study group to put forward proposals regarding the governance of the Fund until 31 March 2007. This ad hoc group consists of: 2 representatives from CERN Council, 1 from ESO Council, 1 from the CERN Director General, 1 from the Governing Board, 1 from ESO staff, 1 from the Staff Association, 1 observer from GAC and 2 independent external experts. This group, which has already met twice, is working on the basis of the independent experts' report mentioned above. After a meeting scheduled for 20 February, its Chairman intends to present a proposal to Council on the required date.

The Governing Board at its January meeting received the above-mentioned report comparing the CERN scheme with equivalent schemes. The Board was obliged to note that the report was not adequate for use as a working document and returned it to its authors via the CERN Administration, responsible for this project.

As required by the rules, the Governing Board is responsible for overseeing the actuarial study of 1 January 2007. A sub-group has therefore defined the terms of reference of the project and has requested the Administration to update the databases so that the computer program used by the actuary

as the basis of his work may be used. First results are expected during summer 2007.

Regarding the GAC representation in the Governing Board, Jean-François Barthélemy has declined an invitation to stand for re-election to the GAC Committee. Our thanks are due to him for his perseverance in defending the interests of GAC, wherein he has invested much time and energy. The Committee nominated by acclaim Jean-Claude Gouache as his successor.

François Wittgenstein

Jean-Claude Gouache

Sont élus comme membre du Comité: (Nota : ^{NC})= Nouveau candidat)			
		Voix	% des suffrages exprimés
M. BERNARD	Philippe	923	97%
Mme. BEETSCHEN-BUTTAY	Françoise	900	94%
M. VANDONI	Carlo	900	94%
M. BARTHELEMY	René	894	94%
M. JACOB	Robert	866	91%
M. MUZELIER	Robert	865	91%
M. LINDECKER ^{NC}	Gilles	858	90%
M. PICHLER	Stephan	857	90%
M. BURLET	Alain	851	89%
M. FRIGO ^{NC}	Vittorio	828	87%
M. GOUACHE	Jean-Claude	827	87%

**GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN (GAC)
CERN PENSIONERS' ASSOCIATION**

BULLETIN D'ADHÉSION / MEMBERSHIP APPLICATION FORM

Je soussigné(e),
I, the undersigned,

M./Mme/Mlle
M /Mrs/Ms

.....

Adresse

.....

.....

Numéro de téléphone, fax, e-mail etc. / Phone, fax, e-mail etc.

.....

**souhaite adhérer* au GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN (GAC)
wish to join** the CERN PENSIONERS' ASSOCIATION (Groupement des Anciens du CERN,
GAC)**

Date & Signature:

A envoyer au / To be sent to:

**Groupement des Anciens du CERN (GAC) c / o Association du personnel CERN CH-1211
GENÈVE 23**

<p>La cotisation de 25 CHF par an doit être payée par un ordre de paiement permanent à remettre à votre banque pour le compte du GAC : UBS SA CH-1211 Genève 23 compte n° 279-C7109245.0</p> <p>En cas d'impossibilité de ce mode de paiement, faites chaque année un versement du montant de la cotisation en vigueur sur le Compte Postal n° 12-20556-6 en faveur du GAC</p>	<p>The subscription of 25 CHF per year should be paid to the GAC account by giving your bank a standing order in favour of UBS SA CH-1211 Geneva 23 Account N° 279-C7109245.0</p> <p>If the above method of paying is impossible, you should pay the appropriate annual subscription at a post office to the GAC Postal Account N° 12-20556-6</p>
<p>*Art.4 des Statuts du GAC déclare: "Le Groupement se compose – d'anciens membres du personnel du CERN bénéficiaires de la Caisse de pensions du CERN, que leur retraite soit effective ou différée, – ainsi que d'autres bénéficiaires de cette Caisse de pensions (veuves, veufs, enfants à charge, orphelins doubles)."</p>	<p>**Art.4 of the GAC Statutes states: "Shall be eligible for Membership of the Association: – ex-CERN personnel who are CERN Pension Fund beneficiaries, whether their retirement be actual or deferred, – other beneficiaries of the Fund (widows, widowers, dependent children, double orphans)."</p>